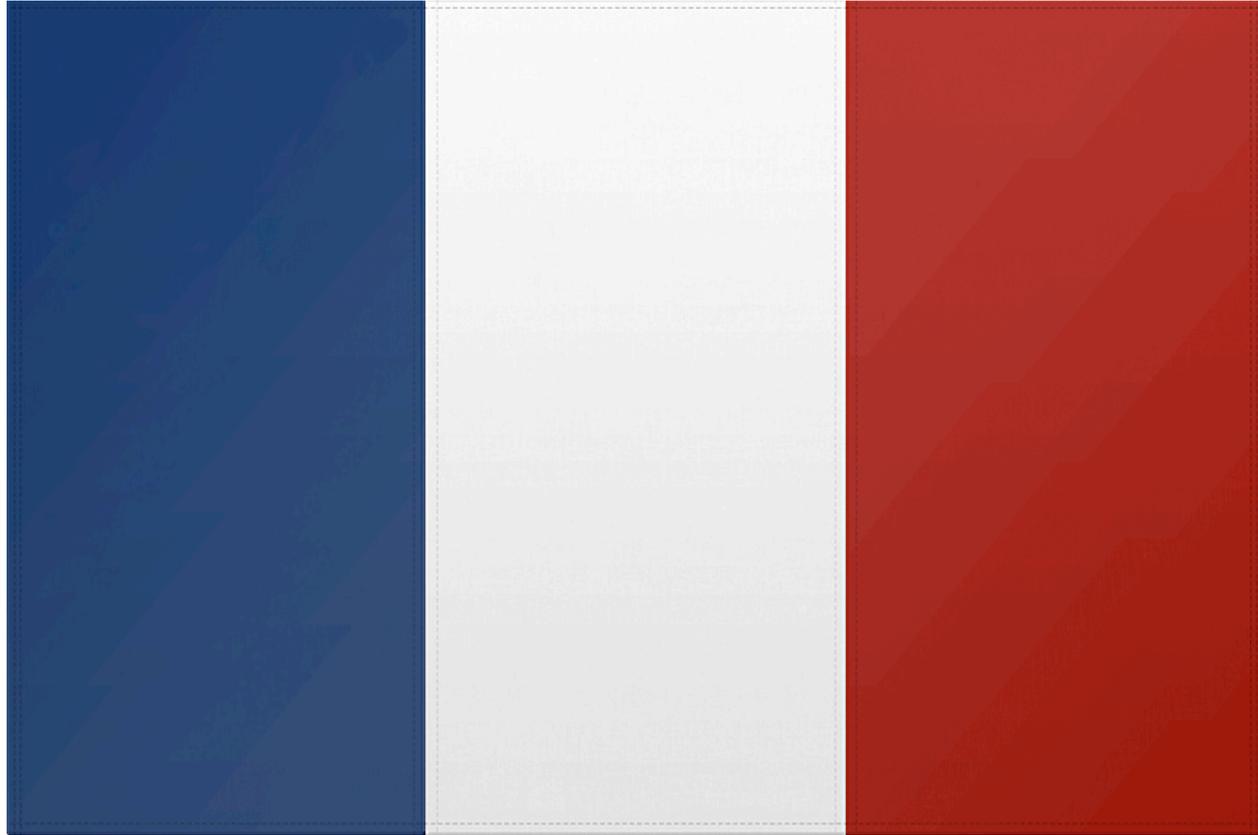


# Mastering French Literature



La Pétition  
Frédéric Bastiat  
Classic French Literature Series

Dr. Brians Languages  
[www.drbrianslanguages.com](http://www.drbrianslanguages.com)  
23 July 2018

## Introduction

Train your French with this 'Mastering French Literature' audiobook by Dr. Brians Languages. This audiobook is based on the economic classic 'La Pétition' by Frédéric Bastiat, an important French thinker. It is intended for intermediate to advanced French students.

If you are familiar with our "Mastering French Conversation" series, you will notice that this audiobook is very different. It belongs to our classic French literature series. While we have included some guided imitation drills as a bonus, the purpose of 'La Pétition' is not to train your French conversational skills, but to challenge you with a high-level historic document. Students interested in political economics will probably benefit most from an in-depth study of 'La Pétition'.

Claude-Frédéric Bastiat (1801 – 1850) was a French economist and writer who was a prominent member of the French Liberal School. Bastiat developed the economic concept of opportunity cost and introduced the parable of the broken window. He was also a Freemason and member of the French National Assembly. As an advocate of classical economics and the economics of Adam Smith, his views favored a free market and influenced the Austrian School.

Bastiat was the author of many works on economics and political economy, generally characterized by their clear organization, forceful argumentation and acerbic wit. Economist Murray Rothbard wrote that "Bastiat was indeed a lucid and superb writer, whose brilliant and witty essays and fables to this day are remarkable and devastating demolitions of protectionism and of all forms of government subsidy and control. He was a truly scintillating advocate of an unrestricted free market". However, Bastiat himself declared that subsidy should be available, but limited: 'Under extraordinary circumstances, for urgent cases, the State should set aside some resources to assist certain unfortunate people, to help them adjust to changing conditions.'

Bastiat's most famous work is 'The Law', originally published as a pamphlet in 1850. It defines a just system of laws and then demonstrates how such law facilitates a free society. In 1840, the Chamber of Deputies issued a law to raise import taxes in order to protect the French industry from foreign competition. Contained within Bastiat's 'Economic Sophisms,' the famous satirical parable known as the 'Candlemakers' Petition' is his response. In this fictional petition, candlemakers and tallow producers lobby the Chamber of Deputies of the French July Monarchy (1830–1848) to block out the sun to prevent its unfair competition with their products. Specifically, Frédéric Bastiat presents himself as a lobbyist vying for laws benefiting the 'illumination industry'. The proposed laws are to create a monopoly by excluding foreign competition. The suggested goal is to increase the profits for domestic producers. Once the producers increase their profits, the whole economy of France shall benefit. It turns out, however, that the foreign competition to the domestic 'illumination industry' is none other than the sun.

Bastiat's satire will expand your vocabulary and grammar, enhance your listening comprehension of complicated sentence structures, and prompt you to ponder policies concerning international trade. But most importantly, when working with the written text, you will challenge yourself in working through a difficult text in French. Keep in mind that whenever you study a text that is above your skill level, you will need to read it several times, translate all the vocabulary you do not know yet, and work through the more complicated grammar structures. As you continue to dive into the text, you develop mastery and finally enjoyment.

As an aid, a link to English and German translations are available at the end of this document.

This audiobook consists of three main parts:

Part I: An audio dictionary of words and phrases from the text. With this audio dictionary, you should not have to consult a second dictionary. Pauses are provided allowing you to repeat after the speaker. Repeating after the speaker will ingrain the new vocabulary and help your pronunciation.

Although this module is written for intermediate to advanced students, we have included beginner level terms. We have done this to ensure proper pronunciation of basic vocabulary and mastery of the gender associated with the nouns. Also, including basic vocabulary enables ambitious beginners to work with a higher level text.

Part Two: An audio of the text for training your listening. The text is spoken at normal speed. Repeated listening will assist your understanding of complicated sentence structures and your ability to follow logical arguments in French. In the beginning, you will likely need to read along the script in order to fully understand the text. This is not only normal but also intended in the classical French literature series. Working with French literature means reading and listening to it until full comprehension is reached.

Part Three: Guided imitation conversation drills to train your speaking abilities. You are probably familiar with this type of drill from the "Mastering French Conversation" series. But just in case this is the first product you bought from us, in the conversation drills the tutor provides a prompt to which you respond. The tutor then offers the correct response as a check. This way, you will develop your listening, understanding and speaking abilities. In these drills, we reuse the terms and phrases from 'La Pétition' to internalize their meanings. You will find that speaking with the conversation drills aids your listening, and likewise listening to the 'La Pétition' narration aids your speaking. We have included this section as a bonus.

As in any high-level, specialized text some of the terms and grammar structures used in 'La Pétition' are not common to spoken French today. At the same time, doing these drills will train your French skills. And, if you wish to go into public speaking or be employed in a high-profile position, you will need to learn this (Bastiat's) style.

This audiobook contains:

- One: 300+ 'La Pétition' terms, with translation
- Two: 300+ 'La Pétition' phrases, with translation
- Three: 'La Pétition', narrated by Dr. Annette Brians
- Four: 100+ conversation drill terms, with translation
- Five: 200+ conversation drills

© Copyright 2018 by Scott Wallace Brians & Dr. Annette Susanne Brians

All rights reserved. All sections altered from the original course may not be reproduced in any form without the written permission from the copyright owners.

## Credit

This teaching material relies heavily on the language course developed by the Foreign Service Institute (FSI), Department of State. The courses were developed from the 1940's through the 1960's to train U.S. personnel for living and working overseas. The teaching technique is called 'guided imitation'. This technique sets the FSI course apart from all other language learning methods because the student is *guided* to think in the target language through oral *imitation*.

The authors of this product have decided to modernize the first-rate original program after having tried many different language learning products. When proficiency in verbal communication is at stake, FSI stands head and shoulders above all the rest. We think you will be impressed with the results, as will your new foreign friends.

## Dedication

To our children Rebecca, Susanna and Josias Brians

## Credits

Lead Development:

Scott Brians (USA)

Editors:

Annette Brians, Ph.D. (Germany)  
Danielle Klein (France)

Voice:

Annette Brians, Ph.D. (Germany)

[www.drbrianslanguages.com](http://www.drbrianslanguages.com)

Vocabulary.....	6
Vocabulary A .....	6
Vocabulary B .....	7
Vocabulary C .....	8
Vocabulary D .....	10
Vocabulary E .....	12
Vocabulary Phrases.....	15
Vocabulary Phrases A .....	15
Vocabulary Phrases B .....	16
Vocabulary Phrases C .....	17
Vocabulary Phrases D .....	18
Vocabulary Phrases E .....	20
Vocabulary Phrases F .....	21
La Pétition.....	24
Drill Vocabulary.....	35
Vocabulary A .....	35
Vocabulary B .....	36
Drill Phrases.....	38
Conjugation Drills.....	50
Translations & Further Study.....	55

## Vocabulary

Repeat the French term after the speaker.

### Vocabulary A

la pétition	the petition
le fabricant	the manufacturer
la chandelle	the candle
la bougie	the taper (a slender candle)
la lampe	the lantern
le chandelier	the candlestick
le réverbère	the street light
la mouchette	the snuffer (used to trim the wick of a candle)
l'éteignoir (m)	the extinguisher (used to extinguish the fire of a candle)
le producteur	the producer, the supplier
le suif	the tallow (a hard fatty substance made from animal fat, used in making candles and soap)
l'huile (f)	the oil
la résine	the resin
l'alcool (m)	the alcohol
généralement	generally
l'éclairage (m)	the lighting, the illumination
le membre	the member
le député	the deputy
la voie	the way, the track
repousser	to reject, to push back, to ban
la théorie	the theory
abstrait, abstraite	abstract
l'abondance (f)	the abundance
touchant (= gerund of "toucher")	touching, affecting
préoccuper	to concern
affranchir	to free, to liberate
la concurrence	the competition
extérieur, extérieure	foreign, external, outer, outward
admirable	admirable
l'occasion (f)	the occasion
appliquer	to apply

Frédéric Bastiat – Pétition

trompeur, trompeuse (adj)	misleading, deceptive
la doctrine	the doctrine, the policy
le système	the system
le principe	the principle
l'horreur (f)	the horror
l'économie (f)	the economy
social, sociale (adj)	social, here: political
la pratique	the practice
pratique (adj)	practical, convenient, handy

**Vocabulary B**

subir	to suffer
intolérable	intolerable
le rival, la rivale	the rival
étranger, étrangère	foreign
placer	to place
placé, placée	located
paraître	to seem, to look
la condition	the condition
la lumière	the light
inonder	to flood
fabuleusement	fabulously
réduire	to reduce
aussitôt	immediately
se montrer	to show up
cesser	to stop
le consommateur	the consumer
s'adresser à qn	to address someone
la branche	the branch, the industry, the sector
l'industrie (f)	the industry
la ramification	the ramification
innombrable	innumerable, countless
frapper	to hit, to strike
la stagnation	the stagnation
complet, complète	complete, comprehensive
le soleil	the sun
la guerre	the war
acharné, acharnée	fierce, relentless, hard
souçonner	to suspect
susciter	to arouse, to stir up against

Frédéric Bastiat – Pétition

perfide  
la perfide Albion  
la diplomatie  
d'autant que  
l'île (f)  
orgueilleux, orgueilleuse  
le ménagement  
se dispenser de qch  
envers

la loi  
ordonner  
la fermeture  
la lucarne  
l'abat-jour (m)  
le contre-vent  
le volet  
le rideau  
le vasistas  
l'œil-de-bœuf (m)  
le store  
l'ouverture (f)  
le trou  
la fente  
la fissure  
lesquelles  
la coutume

pénétrer  
au préjudice de  
se flatter  
doter  
l'ingratitude (f)  
abandonner  
la lutte  
inégal, inégale

la satire  
la raison  
l'appui (m)

teacherous  
the faithless Albion (meaning England)  
the diplomacy  
as much as, particularly  
the island  
proud, haughty  
the thoughtfulness, the consideration  
to get out of sth, to abstain from sth  
towards

the law  
to order  
the closure  
the dormer  
the skylight  
the outside shutter  
the shutter  
the curtain  
the skylight  
the bull's eye window  
the blind  
the opening  
the hole  
the crack  
the fissure  
which (f. pl.)  
the custom

**Vocabulary C**

to enter, to penetrate  
to the detriment of  
to flatter one's self, to boast  
to endow, to fund  
the ingratitude  
to abandon, to drop  
the struggle, the fight, the conflict  
uneven

the satire  
the reason, the purpose  
the support, the backing

l'abord (m)	the manner, the approach, the access
l'accès (m)	the access
créer	to create
ainsi	this or that way, in this manner
le besoin	the need
artificiel, artificielle	artificial
de proche en proche	step by step, ultimately
encourager	to encourage
le bœuf	the ox
le mouton	the sheep
la prairie	the grassland, the meadow, the field
la viande	the meat
la laine	the wool
le cuir	the leather
les engrais (m pl)	the fertilizer, the manure
la base	the base
la richesse	the wealth
agricole	agricultural
s'étendre	to spread, to extend, to expand
la culture	the culture, the civilization
le pavot	the poppy
l'olivier (m)	the olive tree
le colza	the rape (seed)
épuisant, épuisante	exhausting, here: soil exhausting
à propos	here: at the right time; also: by the way
la fertilité	the fertility
l'élevage (m)	the animal husbandry, the breeding, the rearing
les bestiaux (m pl)	the cattle, the livestock
communiquer	to communicate, to impart
le territoire	the territory
la lande	the moorland, the heathland (uncultivated land)
couvrir	to cover
l'arbre (m)	the tree
résineux, résineuse (adj)	resinous
l'essaim (m)	the swarm
l'abeille (f)	the bee
recueillir	here: to collect; also: to gather, to pick
la montagne	the mountain

Frédéric Bastiat – Pétition

le trésor  
parfumer  
s'évaporer  
l'utilité (f)  
émaner  
donc

the treasure  
to perfume  
to evaporate  
the usefulness  
to emanate  
therefore

la navigation  
le vaisseau  
la pêche  
la baleine  
la marine  
capable  
soutenir  
l'honneur (m)  
répondre  
patriotique  
la susceptibilité

the navigation  
the vessel  
here: the fishing; also: the peach (fruit)  
the whale  
the navy  
capable  
to support, to withstand  
the honor  
to answer  
patriotic  
susceptibility, touchiness, sensitivity

**Vocabulary D**

le pétitionnaire  
le soussigné, la soussignée

the petitioner  
the undersigned

l'article (m)  
le dorure  
le bronze  
le cristal  
le lustre  
le candélabre

the article, the item  
the gold plating, the gilding  
the bronze  
the crystal  
the chandelier  
the candelabra  
(a large branched candlestick  
or holder for several candles or lamps)

briller  
spacieux, spacieuse  
le magasin  
auprès  
la boutique

to shine  
spacious  
the store  
close, nearby  
the boutique

pauvre  
résigner  
le sommet  
la dune  
triste

poor  
to resign, to step down  
the summit, the height  
the dune  
sad

Frédéric Bastiat – Pétition

le mineur	the mineworker
la galerie	the gallery, here: the tunnel
augmenter	to increase
le salaire	the salary
le bien-être	the well-being
convaincre	to convince
opulent, opulente	affluent
l'actionnaire (m)	the shareholder
d'Anzin	of the Anzin company
humble	humble
le débitant	the vendor, the retailer
l'allumette (f)	the match
le succès	the success
améliorer	to improve
la condition	the condition, the situation
prévoir	to plan, to anticipate
l'objection (f)	the objection
opposer	to resist, to confront
ramasser	to pick, to collect, to pick up
le partisan	the partisan, the supporter
la liberté commerciale	the free trade
oser	to dare
le défi	the challenge
prononcer	to pronounce
l'instant (m)	the moment
contre	against
diriger	to direct
la politique	the policy
ne point	not at all
invoker	to invoke
l'intérêt (m)	the interest
la circonstance	the circumstance
sacrifier	to sacrifice
accroître	to increase, to expand, to grow
le domaine	the area
le motif	the reason, the cause
lorsque	when
le fer	the iron
la houille	the coal (specifically: a certain type of coal)

Frédéric Bastiat – Pétition

le sésame  
le froment  
les tissus (m pl)  
l'exclusion (f)  
l'admission (f)  
l'interdiction (f)

le fabricant  
la protection  
l'agriculteur (m)

the sesame  
the wheat  
the textiles  
the exclusion  
the admission, the entrance  
the prohibition

the manufacturer  
the protection  
the farmer

**Vocabulary E**

le débouché  
conférer  
le monopole  
l'éclairage (m)  
le charbon  
la cire  
l'argent (m)  
alimenter  
le fournisseur  
consommer  
répandre  
l'aisance (f)

gratuit, gratuite  
le prétexte  
acquérir

la mort  
prendre garde  
se rapprocher  
obtempérer à  
l'exigence (f)  
le monopoleur  
le demi-motif  
accueillir  
précisément  
l'équation (f)  
le terme  
entasser  
l'absurdité (f)

the outlet, the market  
to confer, to bestow, to grant  
the monopoly  
the illumination  
the coal  
the wax  
the silver  
to feed, to supply  
the supplier, the provider  
to consume  
to spread  
the ease, the fluency, here: the prosperity

free  
the pretext, the excuse  
to acquire

the death  
to be careful, here also: to remember  
to come close, to draw near  
to comply with, to obey  
the requirement  
the monopolist  
the half motive, as good a reason  
to welcome  
precisely  
the equation  
the term, the word  
to pile up, to heap up  
the absurdity

Frédéric Bastiat – Pétition

la proportion divers, diverse (adj)	the proportion diverse
la création la part la valeur la paie	the creation, the production the part the value the pay, the payroll, the wages
l'orange (f)	the orange
la moitié la chaleur en partant (gerund of "partir") coûteux, coûteuse	the half the heat leaving, departing costly
le titre onéreux, onéreuse relativement	the title, the credentials, the certificate (stock exchange) costly, expensive relatively
l'or (m) demi la gratuité exclure accomplir la besogne se charger de admettre le logicien nuisible à fortiori le zèle	the gold half something that is free of charge, gratuitousness to exclude to accomplish the task to handle, to take care of to admit the logician harmful, damaging, detrimental especially the zeal
considérable le quart le donateur poser formellement le bénéfice prétendre l'avantage (m) la logique	considerable the fourth the donor to put, to place formally the earnings, the profit to pretend the advantage the logic

Frédéric Bastiat – Pétition

la proportion  
l'inconséquence (f)

the proportion  
the inconsistency, the inconseunce

## Vocabulary Phrases

Repeat the French phrase after the speaker.

### Vocabulary Phrases A

pétition des fabricants de chandelles  
pétition des producteurs de suif  
généralement de tout ce qui concerne l'éclairage

petition from candle manufacturers  
petition from tallow producers  
generally concerning everything having to do with lighting

à MM. les membres de la chambre  
la chambre des députés

to the gentlemen, the members of the chamber (MM. = Messieurs)  
the chamber of the deputies

vous êtes dans la bonne voie  
vous repoussez les théories abstraites  
l'abondance, le bon marché vous touchent peu  
vous vous préoccupez surtout du  
sort du producteur

you are on the right track  
you reject abstract theories  
you have little regard for abundance and low prices  
you are chiefly concerned with  
the fate of the producer

vous le voulez affranchir de<sup>1</sup>

you want to free him from

la concurrence extérieure  
en un mot, vous voulez réserver  
le marché national au travail national

foreign competition  
in one word, you want to reserve  
the domestic/national market for domestic/national labor

nous venons vous offrir  
une admirable occasion de  
appliquer votre  
comment dirons-nous  
votre théorie  
non, rien n'est plus trompeur que  
la théorie  
votre doctrine  
votre système  
votre principe  
mais vous n'aimez pas les doctrines  
vous avez horreur des systèmes  
et, quant aux principes

we come to offer you  
a wonderful opportunity to  
apply your  
how do we say  
your theory  
no, nothing is more misleading than  
the theory  
your doctrine  
your system  
your principle  
but you do not like doctrines  
you hate systems  
and in regard to principles

---

1. This is either 19th century French or a mistake in the original transcripts. The verb construction "affranchir quelqu'un de quelque chose" means "to free somebody from something". It should read: "vous voulez l'affranchir de".

Frédéric Bastiat – Pétition

vous déclarez que  
il n'y en a pas en économie sociale  
nous dirons donc votre pratique  
votre pratique sans théorie et sans principe

nous subissons l'intolérable concurrence de  
un rival étranger placé  
à ce qu'il paraît

you declare that  
there are none in political economy  
we will therefore say your practice  
your practice without theory and without principle

we suffer from the intolerable competition of  
a foreign rival placed  
at what seems

### Vocabulary Phrases B

dans des conditions  
tellement supérieures aux nôtres  
pour la production de la lumière  
qu'il en inonde notre marché national  
à un prix fabuleusement réduit  
car, aussitôt qu'il se montre  
notre vente cesse  
tous les consommateurs s'adressent à lui  
et une branche d'industrie française  
dont les ramifications sont innombrables  
est tout à coup frappée de  
la stagnation la plus complète  
ce rival, qui n'est autre que le soleil  
nous fait une guerre si acharnée  
que nous soupçonnons que  
il nous est suscité par  
la perfide Albion  
bonne diplomatie  
par le temps qui court  
d'autant que  
il a pour cette île orgueilleuse  
des ménagements dont  
il se dispense envers nous

under conditions  
so much superior to ours  
for the production of light  
that it floods our national market  
at a fabulously reduced price  
because, as soon as he shows himself  
our sales cease  
all consumers turn to him  
and a branch of the French industry  
whose ramifications are innumerable  
is suddenly struck by  
the most complete stagnation  
this rival, who is none other than the sun  
wages such a fierce war against us  
that we suspect that  
it is stirred up against us by  
the faithless Albion (meaning England)  
good diplomacy  
nowadays  
as far as, particularly because  
it has for this proud island  
a respect that  
it does not show for us

Nous demandons que  
il vous plaise de faire  
une loi qui ordonne  
la fermeture de toutes fenêtres  
de toutes ouvertures, trous, fentes et fissures  
par lesquelles la lumière du soleil  
de pénétrer dans les maisons  
au préjudice des belles industries

we ask that  
it shall please you to make  
a law that orders  
the closing of all windows  
of all openings, holes, chinks and fissures  
through which the sunlight  
to enter into the houses  
at the expense of the beautiful industries

Frédéric Bastiat – Pétition

nous nous flattons d'avoir doté le pays  
qui ne saurait sans ingratitude  
nous abandonner aujourd'hui à une lutte si inégale

Veillez, Messieurs les députés  
ne pas prendre notre demande  
pour une satire  
ne la repoussez pas du moins sans écouter  
écouter les raisons  
que nous avons à faire valoir à l'appui

si vous fermez  
autant que possible  
tout accès à la lumière naturelle  
si vous créez ainsi le besoin de  
le besoin de lumière artificielle  
quelle est en France l'industrie  
de proche en proche  
qui ne sera pas encouragée

s'il se consomme plus de suif  
il faudra plus de bœufs et de moutons  
et, par suite  
on verra se multiplier les prairies artificielles  
et surtout les engrais  
cette base de toute richesse agricole  
s'il se consomme plus d'huile

we pride ourselves in having endowed the country with  
which cannot without ingratitude  
give us up to such an unequal combat

please, gentlemen (delegates)  
to not take our request  
for a satire  
at least do not reject it without listening  
listen to the reasons  
that we have to advance in its support

if you close  
as much as possible  
all access to natural light  
if in this way you create the need for  
the need for artificial light  
which industry in France  
gradually, step by step, ultimately  
which will not be encouraged

if more tallow is consumed  
more oxen and sheep will be needed  
and consequently  
we will see the artificial grasslands (cleared fields) multiply  
and especially manure  
this basis of all agricultural wealth  
if more oil is consumed

### Vocabulary Phrases C

on verra s'étendre la culture du pavot  
ces plantes riches et épuisantes  
à propos mettre à profit cette fertilité  
que l'élevage des bestiaux  
aura communiquée à notre territoire

we will see the cultivation of poppy expand  
these rich and soil exhausting plants  
at the right moment taking advantage of this fertility  
that the breeding of cattle  
will have brought to our territory

nos landes se couvriront  
d'arbres résineux  
de nombreux essaims d'abeilles recueilleront  
sur nos montagnes des trésors parfumés  
qui s'évaporent aujourd'hui sans utilité  
comme les fleurs d'où ils émanent  
il n'est donc pas

our moors will be covered  
with resiniferous trees  
many swarms of bees will gather  
scented treasures on our mountains  
which evaporate today without any use  
like the flowers from which they emanate  
there is therefore not

Frédéric Bastiat – Pétition

une branche d'agriculture  
qui ne prenne un grand développement

il en est de même de la navigation  
des milliers de vaisseaux  
iront à la pêche de la baleine  
dans peu de temps  
nous aurons une marine  
capable de soutenir l'honneur de la France  
de répondre à la patriotique  
susceptibilité des pétitionnaires soussignés  
marchands de chandelles, etc.

mais que dirons-nous de  
l'article Paris  
voyez d'ici les dorures  
briller dans de spacieux magasins  
auprès desquels ceux d'aujourd'hui  
ne sont que des boutiques

Il n'est pas jusque  
pauvre résinier  
au sommet de sa dune  
triste mineur  
au fond de sa noire galerie  
qui ne voie augmenter son salaire  
et son bien-être

veuillez y réfléchir, Messieurs  
vous resterez convaincus que  
il n'est peut-être pas un Français  
depuis l'opulent actionnaire d'Anzin  
jusqu'au plus humble débitant d'allumettes  
dont le succès de notre demande  
n'améliore la condition

nous prévoyons vos objections, Messieurs  
mais vous ne nous en opposerez pas  
une seule que  
vous n'alliez la ramasser  
dans les livres usés

a (single) branch of agriculture  
which would not expand greatly

it is the same with the ship trade  
thousands of vessels  
will go fishing for whales  
very soon  
we will have a navy  
able to support the honor of France  
to respond to the patriotic  
susceptibility of the undersigning petitioners  
(tallow) candle merchants, etc.

but what will we say of  
the Parisian article (articles made in Paris)  
see from here the gildings  
shining in spacious stores  
next to which those of today  
are only stalls

there is no  
poor resin collector  
at the top of his dune  
sad mineworker  
deep down in his black tunnel  
who will not see his salary increase  
and his well-being

would you please think about it, gentlemen  
you will remain convinced that  
there may not be a (single) Frenchman  
from the opulent shareholder of the Anzin Company  
to the humblest match vendor  
for who the success of our petition  
does not improve the conditions

#### Vocabulary Phrases D

we anticipate your objections, gentlemen  
but you will not oppose us with  
a single (objection) that  
you will not have picked up  
in the worn-out books

Frédéric Bastiat – Pétition

des partisans de la liberté commerciale  
nous osons vous mettre  
au défi de prononcer un mot  
contre nous qui ne se retourne  
à l'instant contre vous-mêmes  
et contre le principe  
qui dirige toute votre politique

nous direz-vous que  
si nous gagnons à cette protection  
la France n'y gagnera point  
parce que le consommateur  
en fera les frais

nous vous répondrons

vous n'avez plus  
le droit d'invoquer  
les intérêts du consommateur  
quand il s'est trouvé  
aux prises avec le producteur  
en toutes circonstances  
vous l'avez sacrifié  
vous l'avez fait  
pour encourager le travail  
pour accroître le domaine du travail  
par le même motif  
vous devez le faire encore

vous avez été vous-mêmes  
au-devant de l'objection  
lorsqu'on vous disait  
le consommateur est intéressé à  
la libre introduction du fer  
oui, disiez-vous  
mais le producteur est intéressé à  
leur exclusion  
si les consommateurs sont intéressés à  
l'admission de la lumière naturelle  
les producteurs le sont à son interdiction

mais, disiez-vous encore  
le producteur et le consommateur

of the advocates of free trade  
we dare to put you  
to the challenge of pronouncing one word  
against us which does not turn  
instantly against yourselves  
and against the principle  
that directs all your policy

will you say to us that  
if we gain through this protection  
France will not gain at all through it  
because the consumer  
will have to carry the cost of it

we will reply

you do not have any longer  
the right to invoke  
the interests of the consumer  
when he (the consumer) found himself  
opposed to the producer  
in all instances  
you sacrificed him (the consumer)  
you have done so  
to encourage employment  
to increase domestic employment  
out of the same motive  
you have to do it again

you have been yourselves  
faced with the objection  
when you were told  
the consumer is interested in  
the free introduction of iron  
yes, you said  
but the producer is interested in  
their exclusion  
if the consumers are interested in  
the admission of natural light  
the producers are interested in prohibiting it

but, you said again  
the producer and the consumer

Frédéric Bastiat – Pétition

ne font qu'un  
si le fabricant gagne  
par la protection  
il fera gagner l'agriculteur  
si l'agriculture prospère  
elle ouvrira des débouchés aux fabriques  
si vous nous conférez  
le monopole de l'éclairage

are one and the same person  
if the manufacturer gains  
by protection (protecting his market)  
he will make the farmer gain  
if the farming prospers  
it will open up markets to factories (for manufactured goods)  
if you give us  
the monopoly of lighting

**Vocabulary Phrases E**

pendant le jour  
d'abord nous achèterons  
beaucoup de suifs  
de plus, nous et nos nombreux fournisseurs  
devenus riches  
nous consommerons beaucoup  
et répandrons l'aisance  
dans toutes les branches  
du travail national

during the day  
first we will buy  
much tallow  
moreover, we and our numerous suppliers  
having become wealthy  
we will consume a lot  
and will spread the (newfound) prosperity  
into all the areas  
of domestic industry/labour

direz-vous que la lumière du soleil  
est un don gratuit  
et que repousser des dons gratuits  
ce serait repousser la richesse  
même sous prétexte d'encourager  
les moyens de l'acquérir

will you say that the sunlight  
is a free gift  
and that rejecting free gifts  
would be to reject wealth  
even under the pretext of encouraging  
the means of acquiring it

mais prenez garde que vous  
portez la mort dans le cœur de votre politique  
prenez garde que jusque ici  
vous avez toujours repoussé  
le produit étranger parce que  
il se rapproche du don gratuit  
et d'autant plus que  
il se rapproche du don gratuit  
pour obtempérer aux exigences  
des autres monopoleurs  
vous n'aviez qu'un demi-motif  
pour accueillir notre demande  
vous avez un motif complet  
et nous repousser précisément  
en vous fondant

but take care to  
strike a death blow into the heart of your policy  
remember that until now  
you have always rejected  
foreign products because  
they get close to being a free gift (i.e. they are cheaper)  
and all the more in proportion to  
how close they get to being a free gift  
to meet the requirements  
of other monopolists  
you only had a half motive (to do so)  
to welcome our request  
you have a complete motive  
and to reject us precisely  
by basing yourself

Frédéric Bastiat – Pétition

sur ce que nous sommes plus fondés  
que les autres  
ce serait poser l'équation  
 $+ x + = -$  (plus multiplié par plus égale minus)  
en d'autres termes  
ce serait entasser absurdité sur absurdité

le travail et la nature concourent  
en proportions diverses  
selon les pays et les climats  
à la création d'un produit  
la part qu'y met  
la nature est toujours gratuite  
c'est la part du travail  
qui en fait la valeur et se paie

si une orange de Lisbonne  
se vend à moitié prix  
d'une orange de Paris  
c'est qu'une chaleur naturelle  
et par conséquent  
gratuite fait pour l'une  
ce que l'autre  
doit à une chaleur artificielle  
et partant coûteuse

donc, quand une orange  
nous arrive de Portugal  
on peut dire que  
elle nous est donnée moitié gratuitement  
moitié à titre onéreux  
ou, en d'autres termes  
à moitié prix relativement  
à celle de Paris

or, c'est précisément  
de cette demi-gratuité

on the fact that we are more justified  
than the others  
this would be putting down the equation  
plus multiplied by plus equals minus  
in other words  
it would be heaping absurdity upon absurdity

work and nature compete  
in various proportions  
depending on the countries and the climates  
in creating a product  
the part that ... supplies  
... nature ... is always free of charge  
it is the part of labour  
that makes its value and needs to be paid for

if an orange from Lisbon  
is sold at half price  
compared to an orange from Paris  
that is because a natural heat (the sunlight)  
and therefore  
made free of charge for the one  
what the other  
owes to an artificial heat  
and therefore with cost

therefore, when an orange  
arrives for us from Portugal  
we can say that  
it is given to us half free of charge  
half for a price  
or, in other words  
at half price in comparison  
to the one from Paris

now, it is precisely  
because of this being half free of charge

#### Vocabulary Phrases F

pardon du mot  
que vous arguez pour l'exclure  
comment le travail national pourrait-il

please excuse the wording / term  
that you argue to exclude it  
how could national labour

Frédéric Bastiat – Pétition

soutenir la concurrence du travail étranger  
quand celui-là a tout à faire  
et que celui-ci n'a à accomplir  
que la moitié de la besogne  
le soleil se chargeant du reste  
mais si la demi-gratuité vous détermine à  
repousser la concurrence  
comment la gratuité entière  
vous porterait-elle à  
admettre la concurrence  
ou vous n'êtes pas logiciens  
ou vous devez  
repoussant la demi-gratuité  
comme nuisible à notre travail national  
repousser à fortiori  
et avec deux fois  
plus de zèle  
la gratuité entière

encore une fois  
quand un produit  
houille, fer, froment ou tissu  
nous vient du dehors  
et que nous pouvons  
l'acquérir avec moins de travail que  
si nous le faisons nous-mêmes  
la différence est un don gratuit  
qui nous est conféré  
ce don est plus ou moins considérable  
selon que la différence  
est plus ou moins grande  
il est du quart, de moitié, des trois quarts  
de la valeur du produit  
si l'étranger ne nous demande que  
les trois quarts, la moitié, le quart du paiement

il est aussi complet que  
il puisse l'être  
quand le donateur  
comme fait le soleil  
pour la lumière  
ne nous demande rien  
la question, et nous la posons formellement, est

withstand the competition of foreign labour  
when the former has everything to do  
and the latter only has to accomplish  
half of the work  
the sun taking care of the rest  
but if the being half free of charge leads you to  
reject the competition  
how can the being completely free of charge  
lead you to  
allow the competition  
either you are not logicians (logically consistent people)  
or you must  
rejecting products that are half free of charge  
as harmful to domestic labour  
reject a fortiori (with greater reason)  
and with twice  
as much zeal  
a product that is completely free of charge

once again  
when a product  
coal, iron, wheat or textile  
comes to us from another country  
and when we can  
obtain it with less work than  
if we produced it ourselves  
the difference is a free gift  
which is given to us  
this gift is more or less considerable  
depending on whether the difference  
is greater or lesser  
is it one quarter, one half, three quarters  
of the value of the product  
if the foreigner asks us (to pay) only  
three quarters, one half, one quarter of the payment

it is as complete as  
it can be  
when the donor  
as the sun does  
for the light  
does not ask any money from us  
the question, and we pose it formally, is

Frédéric Bastiat – Pétition

de savoir si vous voulez pour la France  
le bénéfice de la consommation gratuite  
ou les prétendus avantages  
de la production onéreuse  
choisissez, mais soyez logiques  
car, tant que vous repousserez  
comme vous le faites  
la houille, le fer, le froment, les tissus étrangers  
en proportion de  
ce que leur prix se rapproche de zéro  
quelle inconséquence ne serait-ce pas d'  
admettre la lumière du soleil  
dont le prix est à zéro  
pendant toute la journée

to know if you want for France  
the benefit of free consumption  
or the alleged benefits  
of costly production  
choose, but be logical (in the sense of being consistent)  
because, as long as you will push back  
as you do  
the coal, the iron, the wheat, the foreign textiles  
in proportion to  
their price getting closer to zero  
what inconsistency would it not be to  
admit the light of the sun  
whose price is zero  
all day long

## La Pétition

Écoutez:

Pétition<sup>2</sup> des fabricants<sup>3</sup> de chandelles<sup>4</sup>, bougies<sup>5</sup>, lampes<sup>6</sup>, chandeliers<sup>7</sup>, réverbères<sup>8</sup>, mouchettes<sup>9</sup>, éteignoirs<sup>10</sup>, et des producteurs<sup>11</sup> de suif<sup>12</sup>, huile<sup>13</sup>, résine<sup>14</sup>, alcool<sup>15</sup>, et généralement<sup>16</sup> de tout ce qui concerne l'éclairage<sup>17</sup>.

À MM. les Membres<sup>18</sup> de la Chambre des Députés<sup>19</sup>

Messieurs,

Vous êtes dans la bonne voie<sup>20</sup>. Vous repoussez<sup>21</sup> les théories<sup>22</sup> abstraites<sup>23</sup>; l'abondance<sup>24</sup>, le bon marché vous touchent<sup>25</sup> peu. Vous vous préoccupez<sup>26</sup> surtout du sort du producteur. Vous le voulez affranchir<sup>27</sup> de la concurrence<sup>28</sup> extérieure<sup>29</sup>, en un mot, vous voulez réserver le marché national au travail national.

- 
2. la pétition → the petition
  3. le fabricant → the manufacturer
  4. la chandelle → the candle
  5. la bougie → the taper (slender candle)
  6. la lampe → the lantern
  7. le chandelier → the candlestick
  8. le réverbère → the street light
  9. la mouchette → the snuffer
  10. l'éteignoir (m) → the extinguisher
  11. le producteur → the producer, the supplier
  12. le suif → the tallow (a hard fatty substance made from animal fat, used in making candles and soap)
  13. l'huile (f) → the oil
  14. la résine → the resin
  15. l'alcool (m) → the alcohol
  16. généralement → generally
  17. l'éclairage (m) → the lighting, the illumination
  18. le membre → the member, the partner
  19. le député → the deputy
  20. la voie → the way, the track
  21. repousser → to reject, to push back
  22. la théorie → the theory
  23. abstrait, abstraite → abstract
  24. l'abondance (f) → abundance
  25. touchant (= gerund of toucher) → touching, affecting
  26. préoccuper → to concern
  27. affranchir → to free, to liberate
  28. la concurrence → the competition
  29. extérieur, extérieure → foreign, external, outer, outward

Nous venons vous offrir une admirable<sup>30</sup> occasion<sup>31</sup> d'appliquer<sup>32</sup> votre... comment dirons-nous? Votre théorie? Non, rien n'est plus trompeur<sup>33</sup> que la théorie. Votre doctrine<sup>34</sup>? Votre système<sup>35</sup>? Votre principe<sup>36</sup>? Mais vous n'aimez pas les doctrines, vous avez horreur<sup>37</sup> des systèmes, et, quant aux principes, vous déclarez qu'il n'y en a pas en économie<sup>38</sup> sociale<sup>39</sup>. Nous dirons donc votre pratique<sup>40</sup>, votre pratique<sup>41</sup> sans théorie et sans principe.

Nous subissons<sup>42</sup> l'intolérable<sup>43</sup> concurrence d'un rival<sup>44</sup> étranger<sup>45</sup> placé<sup>46</sup>, à ce qu'il paraît<sup>47</sup>, dans des conditions<sup>48</sup> tellement supérieures aux nôtres, pour la production de la lumière<sup>49</sup>, qu'il en inonde<sup>50</sup> notre marché national à un prix fabuleusement<sup>51</sup> réduit<sup>52</sup>; car, aussitôt<sup>53</sup> qu'il se montre<sup>54</sup>, notre vente cesse<sup>55</sup>, tous les consommateurs<sup>56</sup> s'adressent<sup>57</sup> à lui, et une branche<sup>58</sup> d'industrie<sup>59</sup> française, dont les ramifications<sup>60</sup> sont innombrables<sup>61</sup>, est tout à coup frappée<sup>62</sup> de la stagnation<sup>63</sup> la plus complète.

- 
- 30. admirable → admirable
  - 31. l'occasion (f) → the occasion
  - 32. appliquer → to apply
  - 33. trompeur → misleading, deceptive
  - 34. la doctrine → the doctrine, the policy
  - 35. le système → the system
  - 36. le principe → the principle
  - 37. l'horreur (f) → the horror
  - 38. l'économie (f) → the economy
  - 39. social, sociale → social, here: political
  - 40. la pratique → the practice
  - 41. pratique → practical, convenient, handy
  - 42. subir → to suffer from
  - 43. intolérable → intolerable
  - 44. rival, rivale → rival
  - 45. étranger, étrangère → foreign
  - 46. placer → to place, placé, placée → located
  - 47. paraître → to seem, to look
  - 48. la condition → the condition
  - 49. la lumière → the light
  - 50. inonder → to flood
  - 51. fabuleusement → fabulously
  - 52. réduire → to reduce
  - 53. aussitôt → instantly
  - 54. se montrer → to show up
  - 55. cesser → to stop
  - 56. le consommateur → the consumer
  - 57. s'adresser à → to address someone
  - 58. la branche → the branch, the industry, the sector
  - 59. l'industrie (f) → the industry
  - 60. la ramification → the ramification
  - 61. innombrable → innumerable, countless
  - 62. frapper → to hit, to strike
  - 63. la stagnation → the stagnation

Ce rival, qui n'est autre que le soleil<sup>64</sup>, nous fait une guerre<sup>65</sup> si acharnée<sup>66</sup>, que nous soupçonnons<sup>67</sup> qu'il nous est suscité<sup>68</sup> par la perfide<sup>69</sup> Albion<sup>70</sup> (bonne diplomatie<sup>71</sup> par le temps qui court!), d'autant qu'il a pour cette île<sup>73</sup> orgueilleuse<sup>74</sup> des ménagements<sup>75</sup> dont il se dispense<sup>76</sup> envers<sup>77</sup> nous.

Nous demandons qu'il vous plaise de faire une loi<sup>78</sup> qui ordonne<sup>79</sup> la fermeture<sup>80</sup> de toutes fenêtres<sup>81</sup>, abat-jours<sup>82</sup>, contre-vents<sup>83</sup>, volets<sup>84</sup>, rideaux<sup>85</sup>, vasistas<sup>86</sup>, œils-de-bœuf<sup>87</sup>, stores<sup>88</sup>, en un mot, de toutes ouvertures<sup>89</sup>, trous<sup>90</sup>, fentes<sup>91</sup> et fissures<sup>92</sup> par

- 
- 64. le soleil → the sun
  - 65. la guerre → the war
  - 66. acharné, acharnée → fierce, relentless, hard
  - 67. soupçonner → to suspect
  - 68. susciter → to arouse, to stir up against
  - 69. perfide → treacherous
  - 70. la Albion → oldest known name for the island of Great Britain
  - 71. la diplomatie → the diplomacy
  - 72. d'autant que → as much as, particularly
  - 73. l'île (f) → the island
  - 74. orgueilleux, orgueilleuse → proud, haughty
  - 75. le ménagement → the thoughtfulness, the consideration
  - 76. se dispenser de qch → to get out of sth, to abstain from sth
  - 77. envers → towards
  - 78. la loi → the law
  - 79. ordonner → to order
  - 80. la fermeture → the closure
  - 81. la lucarne → the dormer
  - 82. l'abat-jour (m) → the skylight
  - 83. le contre-vent → the outside shutter
  - 84. le volet → the shutter
  - 85. le rideau → the curtain
  - 86. le vasistas → the skylight
  - 87. l'œil-de-bœuf (m) → bull's eye window
  - 88. le store → the blind
  - 89. l'ouverture (f) → the opening
  - 90. le trou → the hole
  - 91. la fente → the crack
  - 92. la fissure → the fissure

lesquelles<sup>93</sup> la lumière du soleil a coutume<sup>94</sup> de pénétrer<sup>95</sup> dans les maisons, au préjudice des<sup>96</sup> belles industries dont nous nous flattons<sup>97</sup> d'avoir doté<sup>98</sup> le pays, qui ne saurait sans ingratitude<sup>99</sup> nous abandonner<sup>100</sup> aujourd'hui à une lutte<sup>101</sup> si inégale<sup>102</sup>.

Veillez, Messieurs les députés, ne pas prendre notre demande pour une satire<sup>103</sup>, et ne la repoussez pas du moins sans écouter les raisons<sup>104</sup> que nous avons à faire valoir à l'appui<sup>105</sup>.

Et d'abord<sup>106</sup>, si vous fermez, autant que possible, tout accès<sup>107</sup> à la lumière naturelle, si vous créez<sup>108</sup> ainsi<sup>109</sup> le besoin<sup>110</sup> de lumière artificielle<sup>111</sup>, quelle est en France l'industrie qui, de proche en proche<sup>112</sup>, ne sera pas encouragée<sup>113</sup>?

S'il se consomme plus de suif, il faudra plus de bœufs<sup>114</sup> et de moutons<sup>115</sup>, et, par suite, on verra se multiplier les prairies<sup>116</sup> artificielles, la viande<sup>117</sup>, la laine<sup>118</sup>, le cuir<sup>119</sup>, et surtout les engrais<sup>120</sup>, cette base<sup>121</sup> de toute richesse<sup>122</sup> agricole<sup>123</sup>.

- 
93. lesquelles → which (f. pl.)
  94. la coutume → the custom
  95. pénétrer → to enter, to penetrate
  96. au préjudice de → to the detriment of
  97. se flatter → to flatter one's self, to boast
  98. doter → to endow, to fund
  99. l'ingratitude (f) → the ingratitude
  100. abandonner → to abandon, to drop
  101. la lutte → the struggle, the fight, the conflict
  102. inégal, inégale → uneven
  103. la satire → satire
  104. la raison → the reason, the purpose
  105. l'appui (m) → that we have to advance in its support
  106. l'abord (m) → the manner, the approach, the access
  107. l'accès (m) → the access
  108. créer → to create
  109. ainsi → this or that way, in this manner
  110. le besoin → the need
  111. artificiel, artificielle → artificial
  112. de proche en proche → step by step, ultimately
  113. encourager → to encourage
  114. le bœuf → the oxen, the cattle
  115. le mouton → the sheep
  116. la prairie → the grassland, the meadow, the field
  117. la viande → the meat
  118. la laine → the wool
  119. le cuir → the leather
  120. les engrais (m pl) → the manure
  121. la base → the base
  122. la richesse → the wealth
  123. agricole → agricultural

S'il se consomme plus d'huile, on verra s'étendre<sup>124</sup> la culture<sup>125</sup> du pavot<sup>126</sup>, de l'olivier<sup>127</sup>, du colza<sup>128</sup>. Ces plantes riches et épuisantes<sup>129</sup> viendront à propos<sup>130</sup> mettre à profit cette fertilité<sup>131</sup> que l'élevage<sup>132</sup> des bestiaux<sup>133</sup> aura communiquée<sup>134</sup> à notre territoire<sup>135</sup>.

Nos landes<sup>136</sup> se couvriront<sup>137</sup> d'arbres<sup>138</sup> résineux<sup>139</sup>. De nombreux essaims<sup>140</sup> d'abeilles<sup>141</sup> recueilleront<sup>142</sup> sur nos montagnes<sup>143</sup> des trésors<sup>144</sup> parfumés<sup>145</sup> qui s'évaporent<sup>146</sup> aujourd'hui sans utilité<sup>147</sup>, comme les fleurs d'où ils émanent<sup>148</sup>. Il n'est donc<sup>149</sup> pas une branche d'agriculture qui ne prenne un grand développement.

- 
- 124. s'étendre → to extend, to expand
  - 125. la culture → the culture, the civilization
  - 126. le pavot → the poppy
  - 127. l'olivier (m) → the olive tree
  - 128. le colza → the rape(seed)
  - 129. épuisant, épuisante → (soil) exhausting
  - 130. à propos → at the right time
  - 131. la fertilité → the fertility
  - 132. l'élevage (m) → the animal husbandry, the breeding, the rearing
  - 133. les bestiaux (m pl) → the cattle, the livestock
  - 134. communiquer → to communicate, to impart, to bring
  - 135. le territoire → the territory
  - 136. la lande → the moorland, the heathland (uncultivated land)
  - 137. couvrir → to cover
  - 138. l'arbre (m) → the tree
  - 139. résineux (adj m pl) → resinous
  - 140. l'essaim (m) → swarm
  - 141. l'abeille (f) → the bee
  - 142. recueillir → to collect
  - 143. la montagne → the mountain
  - 144. le trésor → the treasure
  - 145. parfumer → to perfume
  - 146. s'évaporer → to evaporate
  - 147. l'utilité (f) → the usefulness
  - 148. émaner → to emanate
  - 149. donc → therefore

Frédéric Bastiat – Pétition

Il en est de même de la navigation<sup>150</sup>: des milliers de vaisseaux<sup>151</sup> iront à la pêche<sup>152</sup> de la baleine<sup>153</sup>, et dans peu de temps nous aurons une marine<sup>154</sup> capable<sup>155</sup> de soutenir<sup>156</sup> l'honneur<sup>157</sup> de la France et de répondre<sup>158</sup> à la patriotique<sup>159</sup> susceptibilité<sup>160</sup> des pétitionnaires<sup>161</sup> soussignés<sup>162</sup>, marchands de chandelles, etc.

Mais que dirons-nous de l'article<sup>163</sup> Paris? Voyez d'ici les dorures<sup>164</sup>, les bronzes<sup>165</sup>, les cristaux<sup>166</sup> en chandeliers, en lampes, en lustres<sup>167</sup>, en candélabres<sup>168</sup>, briller<sup>169</sup> dans de spacieux<sup>170</sup> magasins<sup>171</sup>, auprès<sup>172</sup> desquels ceux d'aujourd'hui ne sont que des boutiques<sup>173</sup>.

Il n'est pas jusqu'au pauvre<sup>174</sup> résinier<sup>175</sup>, au sommet<sup>176</sup> de sa dune<sup>177</sup>, ou au triste<sup>178</sup> mineur<sup>179</sup>, au fond de sa noire galerie<sup>180</sup>, qui ne voie augmenter<sup>181</sup> son salaire<sup>182</sup> et son bien-être<sup>183</sup>.

- 
- 150. la navigation → the navigation
  - 151. le vaisseau → the vessel
  - 152. la pêche → the fishing
  - 153. la baleine → the whale
  - 154. la marine → the navy
  - 155. capable → capable
  - 156. soutenir → to support, here: to withstand
  - 157. l'honneur (m) → the honor
  - 158. répondre → to answer
  - 159. patriotique → patriotic
  - 160. susceptibilité → susceptibility, touchiness, sensitivity
  - 161. le pétitionnaire → the petitioner
  - 162. le soussigné, la soussignée → the undersigned
  - 163. l'article (m) → the article, the item (articles made in Paris)
  - 164. le dorure → the gold plating, the gilding
  - 165. le bronze → the bronze
  - 166. le cristal → the crystal
  - 167. le lustre → the chandelier
  - 168. le candélabre → the candelabra (a large branched candlestick or holder for several candles or lamps)
  - 169. briller → to shine
  - 170. spacieux, spacieuse → spacious
  - 171. le magasin → the store
  - 172. auprès → close, nearby
  - 173. la boutique → the boutique
  - 174. pauvre → poor
  - 175. le résinier → the resin collector
  - 176. le sommet → the summit, the height
  - 177. la dune → the dune
  - 178. triste → sad
  - 179. mineur → miner (mine worker)
  - 180. la galerie → the gallery, here: tunnel
  - 181. augmenter → to increase
  - 182. le salaire → the salary
  - 183. le bien-être → the well-being

Veillez y réfléchir, Messieurs; et vous resterez convaincus<sup>184</sup> qu'il n'est peut-être pas un Français, depuis l'opulent<sup>185</sup> actionnaire<sup>186</sup> d'Anzin<sup>187</sup> jusqu'au plus humble<sup>188</sup> débitant<sup>189</sup> d'allumettes<sup>190</sup>, dont le succès<sup>191</sup> de notre demande n'améliore<sup>192</sup> la condition<sup>193</sup>.

Nous prévoyons<sup>194</sup> vos objections<sup>195</sup>, Messieurs; mais vous ne nous en opposerez<sup>196</sup> pas une seule que vous n'alliez la ramasser<sup>197</sup> dans les livres usés des partisans<sup>198</sup> de la liberté commerciale<sup>199</sup>. Nous osons<sup>200</sup> vous mettre au défi<sup>201</sup> de prononcer<sup>202</sup> un mot contre nous qui ne se retourne à l'instant<sup>203</sup> contre vous-mêmes et contre le principe qui dirige<sup>204</sup> toute votre politique<sup>205</sup>.

Nous direz-vous que, si nous gagnons à cette protection, la France n'y gagnera point<sup>206</sup>, parce que le consommateur en fera les frais?

- 
- 184. convaincre → to convince
  - 185. opulent, opulente → affluent
  - 186. l'actionnaire (m) → the shareholder
  - 187. d'Anzin → of the Anzin Company
  - 188. humble → humble
  - 189. le débitant → the vendor, the retailer
  - 190. l'allumette (f) → the match
  - 191. le succès → the success
  - 192. améliorer → to improve
  - 193. la condition → the condition, the situation
  - 194. prévoir → to plan, to anticipate
  - 195. l'objection (f) → the objection
  - 196. opposer → to resist, to confront
  - 197. ramasser → to pick, to collect, to pick up
  - 198. partisan → partisan
  - 199. la liberté commerciale → free trade
  - 200. oser → to dare
  - 201. le défi → the challenge
  - 202. prononcer → to pronounce
  - 203. l'instant (m) → the moment
  - 204. diriger → to direct
  - 205. la politique → the policy
  - 206. ne point → not at all

Nous vous répondrons:

Vous n'avez plus le droit d'invoquer<sup>207</sup> les intérêts<sup>208</sup> du consommateur. Quand il s'est trouvé aux prises avec le producteur, en toutes circonstances<sup>209</sup> vous l'avez sacrifié<sup>210</sup>. Vous l'avez fait pour encourager le travail, pour accroître<sup>211</sup> le domaine<sup>212</sup> du travail. Par le même motif<sup>213</sup>, vous devez le faire encore.

Vous avez été vous-mêmes au-devant de l'objection. Lorsqu'<sup>214</sup>on vous disait: le consommateur est intéressé à la libre introduction du fer<sup>215</sup>, de la houille<sup>216</sup>, du sésame<sup>217</sup>, du froment<sup>218</sup>, des tissus<sup>219</sup>. Oui, disiez-vous, mais le producteur est intéressé à leur exclusion<sup>220</sup>. Eh bien! Si les consommateurs sont intéressés à l'admission<sup>221</sup> de la lumière naturelle, les producteurs le sont à son interdiction<sup>222</sup>.

Mais, disiez-vous encore, le producteur et le consommateur ne font qu'un. Si le fabricant<sup>223</sup> gagne par la protection<sup>224</sup>, il fera gagner l'agriculteur<sup>225</sup>. Si l'agriculture prospère, elle ouvrira des débouchés<sup>226</sup> aux fabriques. Eh bien! Si vous nous conférez<sup>227</sup> le monopole<sup>228</sup> de l'éclairage<sup>229</sup> pendant le jour, d'abord nous achèterons beaucoup de suifs, de charbons<sup>230</sup>, d'huiles, de résines, de cire<sup>231</sup>, d'alcool, d'argent<sup>232</sup>, de fer, de bronzes, de cristaux, pour alimenter<sup>233</sup> notre industrie, et, de plus, nous et nos nombreux

- 
207. invoquer → to invoke  
208. l'intérêt (m) → the interest  
209. la circonstance → the circumstance  
210. sacrifier → to sacrifice  
211. accroître → to increase, to expand, to grow  
212. le domaine → the area  
213. le motif → the reason, the cause  
214. lorsque → when  
215. le fer → the iron  
216. la houille → the coal  
217. le sésame → the sesame  
218. le froment → the wheat  
219. les tissus (m pl) → the textiles  
220. l'exclusion (f) → the exclusion  
221. l'admission (f) → the admission, the entrance  
222. l'interdiction (f) → the prohibition  
223. le fabricant → the manufacturer  
224. la protection → the protection  
225. l'agriculteur (m) → the farmer  
226. le débouché → the outlet, the market  
227. conférer → to confer, to bestow, to grant  
228. le monopole → the monopoly  
229. l'éclairage (m) → the illumination  
230. le charbon → the coal  
231. la cire → the wax  
232. l'argent (m) → silver  
233. alimenter → to feed, to supply

fournisseurs<sup>234</sup>, devenus riches, nous consommerons<sup>235</sup> beaucoup et répandrons<sup>236</sup> l'aisance<sup>237</sup> dans toutes les branches du travail national.

Direz-vous que la lumière du soleil est un don gratuit<sup>238</sup>, et que repousser des dons gratuits, ce serait repousser la richesse même sous prétexte<sup>239</sup> d'encourager les moyens de l'acquérir<sup>240</sup>?

Mais prenez garde<sup>241</sup> que vous portez la mort<sup>242</sup> dans le cœur de votre politique; prenez garde que jusqu'ici vous avez toujours repoussé le produit étranger parce qu'il se rapproche<sup>243</sup> du don gratuit, et d'autant plus qu'il se rapproche du don gratuit. Pour obtempérer<sup>244</sup> aux exigences<sup>245</sup> des autres monopoleurs<sup>246</sup>, vous n'aviez qu'un demi-motif<sup>247</sup>; pour accueillir<sup>248</sup> notre demande, vous avez un motif complet, et nous repousser précisément<sup>249</sup> en vous fondant sur ce que nous sommes plus fondés que les autres, ce serait poser l'équation<sup>250</sup>:  $+ x + = -$ ; en d'autres termes<sup>251</sup>, ce serait entasser<sup>252</sup> absurdité<sup>253</sup> sur absurdité.

Le travail et la nature concourent<sup>254</sup> en proportions<sup>255</sup> diverses<sup>256</sup>, selon les pays et les climats, à la création<sup>257</sup> d'un produit. La part<sup>258</sup> qu'y met la nature est toujours gratuite; c'est la part du travail qui en fait la valeur<sup>259</sup> et se paie<sup>260</sup>.

---

234. le fournisseur → the supplier, the provider

235. consommer → to consume

236. répandre → to spread

237. l'aisance (f) → ease, fluency, here: prosperity

238. gratuit → free

239. le prétexte → the pretext, the excuse

240. acquérir → to acquire

241. prendre garde → to be careful, to watch out, here also: to remember

242. la mort → the death

243. se rapprocher → to come close to

244. obtempérer → to comply with, to obey

245. l'exigence (f) → the requirement, the demand

246. le monopoleur → the monopolist

247. demi-motif → half motive, have as good a reason

248. accueillir → to welcome

249. précisément → precisely

250. l'équation (f) → the equation

251. le terme → the term, the word

252. entasser → to pile up, to heap up

253. l'absurdité (f) → absurdity

254. concourir → to converge, to come together, here: to collaborate

255. la proportion → the proportion

256. divers, diverse → diverse

257. la création → the creation, here: the production

258. la part → the part

259. la valeur → the value

260. la paie → the pay, the payroll, the wages

Si une orange<sup>261</sup> de Lisbonne se vend à moitié<sup>262</sup> prix d'une orange de Paris, c'est qu'une chaleur<sup>263</sup> naturelle et par conséquent gratuite fait pour l'une ce que l'autre doit à une chaleur artificielle et partant<sup>264</sup> coûteuse<sup>265</sup>.

Donc, quand une orange nous arrive de Portugal, on peut dire qu'elle nous est donnée moitié gratuitement, moitié à titre onéreux<sup>266</sup>, ou, en d'autres termes, à moitié prix relativement<sup>267</sup> à celle de Paris.

Or<sup>268</sup>, c'est précisément de cette demi-gratuité<sup>269</sup> (pardon du mot) que vous arguez pour l'exclure<sup>270</sup>. Vous dites: Comment le travail national pourrait-il soutenir la concurrence du travail étranger quand celui-là a tout à faire, et que celui-ci n'a à accomplir<sup>271</sup> que la moitié de la besogne<sup>272</sup>, le soleil se chargeant<sup>273</sup> du reste? – Mais si la demi-gratuité vous détermine à repousser la concurrence, comment la gratuité entière vous porterait-elle à admettre<sup>274</sup> la concurrence? Ou vous n'êtes pas logiciens<sup>275</sup>, ou vous devez, repoussant la demi-gratuité comme nuisible<sup>276</sup> à notre travail national, repousser à fortiori<sup>277</sup> et avec deux fois plus de zèle<sup>278</sup> la gratuité entière.

Encore une fois, quand un produit, houille<sup>279</sup>, fer<sup>280</sup>, froment<sup>281</sup> ou tissu<sup>282</sup>, nous vient du dehors et que nous pouvons l'acquérir avec moins de travail que si nous le faisons nous-mêmes, la différence est un don gratuit qui nous est conféré<sup>283</sup>. Ce don est plus ou moins considérable<sup>284</sup>, selon que la différence est plus ou moins grande. Il est du quart<sup>285</sup>, de moitié, des trois quarts de la valeur du produit, si l'étranger ne nous demande que les trois quarts, la moitié, le quart du paiement. Il est aussi complet qu'il puisse

- 
- 261. une orange (f) → an orange
  - 262. la moitié → the half
  - 263. la chaleur → the heat
  - 264. partant (conjunction) → therefore, consequently
  - 265. coûteux, coûteuse → costly
  - 266. à titre onéreux → for a fee
  - 267. relativement à → compared to
  - 268. or (conjunction) → now
  - 269. la demi-gratuité → being half free of charge
  - 270. exclure → to exclude, to bar
  - 271. accomplir → to accomplish
  - 272. la besogne → the task
  - 273. se charger de qch → to handle sth, to take care of sth
  - 274. admettre → to admit, here: to allow
  - 275. le logicien → the logician, the logical person
  - 276. nuisible → harmful, damaging, detrimental
  - 277. à fortiori → even more so, with all the more reason
  - 278. le zèle → the zeal
  - 279. la houille → the coal
  - 280. le fer → the iron
  - 281. le froment → the wheat
  - 282. le tissu → the fabric / textile
  - 283. conférer qch à qn → to confer / bestow sth to sb
  - 284. considérable → considerable
  - 285. le quart → the fourth

l'être, quand le donateur<sup>286</sup>, comme fait le soleil pour la lumière, ne nous demande rien. La question, et nous la posons<sup>287</sup> formellement<sup>288</sup>, est de savoir si vous voulez pour la France le bénéfice<sup>289</sup> de la consommation<sup>290</sup> gratuite ou les prétendus<sup>291</sup> avantages<sup>292</sup> de la production onéreuse<sup>293</sup>. Choisissez, mais soyez<sup>294</sup> logiques<sup>295</sup>; car, tant que vous repousserez<sup>296</sup>, comme vous le faites, la houille, le fer, le froment, les tissus étrangers, en proportion<sup>297</sup> de ce que leur prix se rapproche de zéro, quelle inconséquence<sup>298</sup> ne serait-ce pas d'admettre la lumière du soleil, dont le prix est à zéro, pendant toute la journée?

---

286. le donateur → the donor / the giver

287. poser une question → to pose / ask a question

288. formellement → formally

289. le bénéfice → the benefit

290. la consommation → the consumption

291. prétendre → to claim

292. l'avantage (m) → the advantage

293. onéreux, onéreuse (adj) → costly, expensive

294. soyez → be (subjunctive of "être")

295. logique (adj) → logical

296. repousserez → you will push back / ban (futur simple of "repousser")

297. en proportion de → in proportion to

298. l'inconséquence (f) → the inconsistency, the inconsequence

## Drill Vocabulary

### Vocabulary A

soupçonner  
soutenir  
approuver  
gagner  
gagner de l'argent  
en un mot, ...

to suspect  
to support  
to approve  
to gain  
to make money  
in one word, ...

concerner  
le consommateur  
le fabricant  
la concurrence  
exclure  
en d'autres termes, ...  
davantage (adv.)

to concern  
the consumer  
the manufacturer  
the competitor  
to exclude  
in other words, ...  
more

permettre  
en proportion de  
les ventes (f pl)  
la demande  
le revenu  
le profit  
on peut dire que ...

to allow  
in proportion to  
the sales  
the demand  
the income  
the profit  
one can say that ...

baisser  
favoriser  
nuire à quelqu'un  
la différence dans ...  
l'approche (f)  
la logique  
la théorie  
la pratique

to lower  
to favor  
to harm somebody  
the difference in ...  
the approach  
the logic  
the theory  
the practice

minime (adj.)  
... n'est rien  
s'intéresser à quelque chose  
subir quelque chose  
... est plus ou moins ...  
sans défense

minimal, minor  
... is nothing  
to be interested in something  
to suffer from, to endure something  
... is more or less ...  
defenseless

demander que ...

to demand that ...

un monopole  
dans peu de temps  
augmenter  
de proche en proche  
le salaire  
par conséquent  
se mouiller

a monopoly  
soon  
to increase  
gradually  
the salary  
therefore  
to get one's self wet

### Vocabulary B

autant que possible  
nettoyer

as much as possible  
to clean

tant que ...  
gratuit, gratuite (adj.)  
bientôt (adv.)  
les moyens (m pl) de ...  
détenir  
porter  
prenez garde que + subjonctif

as long as ...  
free of charge  
soon  
the means of ...  
to hold  
to carry, to hold  
take care that you

vous fassiez (subjonctif de faire)  
vous payiez (subjonctif de payer)

you do (no subjunctive in English)  
you pay (no subjunctive in English)

se préoccuper de quelque chose  
l'avenir (m)  
la voie  
argumenter  
le marché libre  
la logique  
exprimer

to be concerned with something  
the future  
the way, the track  
to argue  
the free market  
the logic  
to express

se rapprocher de quelque chose  
oser  
mettre quelque chose en pratique  
repousser  
une théorie abstraite

to come close to something  
to dare  
to put something into practice  
to reject  
an abstract theory

offrir quelque chose à quelqu'un  
une admirable occasion  
avoir horreur de quelque chose

to offer something to somebody  
an admirable / wonderful opportunity  
to hate something

Frédéric Bastiat – Pétition

déclarer

avoir à faire valoir à l'appui

rester convaincu(e)(s) que ...

un don gratuit

avoir le droit d'invoquer

les intérêts (m pl) de ...

prévoir

une objection

acquérir quelque chose

moins de travail

le logicien

admettre

la demi-gratuité

encourager

le travail

to declare

to have to advance in support of

to remain convinced that ...

a free gift

to have the right to invoke / to bring up

the interests of ...

to foresee, to expect

an objection

to purchase something

less work

the logician

to admit

being half free of charge

to encourage

the work

## Drill Phrases

### Drill Phrases A-1:

Warmup ... repeat after the speaker.

- Nous soupçonnons que les fabricants
- les fabricants de chandelles soutiendront
- soutiendront la pétition
- de chandelles soutiendront la pétition
- les fabricants de chandelles soutiendront la pétition
  
- Nous soupçonnons que cette pétition
- cette pétition sera
- sera approuvée
- cette pétition sera approuvée
  
- Nous soupçonnons que les fabricants
- les fabricants de bougies gagneront
- beaucoup d'argent
- de bougies gagneront beaucoup d'argent
- les fabricants de bougies gagneront beaucoup d'argent
  
- Nous soupçonnons que les fabricants
- les fabricants de chandelles seront
- seront très contents
- de chandelles seront très contents
- les fabricants de chandelles seront très contents

Complete the sentence according to the model.

- 1) Nous soupçonnons que les fabricants de chandelles soutiendront la pétition.  
We suspect that the candle makers will support the petition.
- 2) Nous soupçonnons que cette pétition sera approuvée.  
We suspect that this petition will be approved.
- 3) Nous soupçonnons que les fabricants de bougies gagneront beaucoup d'argent.  
We suspect that the candle makers will make a lot of money.
- 4) Nous soupçonnons que les fabricants de chandelles seront très contents.  
We suspect that the candle makers will be very happy.
- 5) Nous soupçonnons que les fabricants de chandelles soutiendront la pétition.  
We suspect that the candle makers will support the petition.

Drill Phrases A-2:

Warmup ... repeat after the speaker.

- En un mot, ...
- cette pétition concerne
- concerne l'argent
- cette pétition concerne l'argent
  
- En un mot, ...
- les fabricants veulent
- veulent que le consommateur
- que le consommateur paie plus
- les fabricants veulent que le consommateur paie plus
  
- En un mot, ...
- les fabricants veulent
- veulent que le consommateur
- que le consommateur consomme plus
- les fabricants veulent que le consommateur consomme plus
  
- En un mot, ...
- les fabricants veulent
- veulent exclure la concurrence
- les fabricants veulent exclure la concurrence

Complete the sentence according to the model.

- 1) En un mot, cette pétition concerne l'argent.  
In one word, this petition concerns money.
- 2) En un mot, les fabricants veulent que le consommateur paie plus.  
In one word, the manufacturers want the consumer to pay more.
- 3) En un mot, les fabricants veulent que le consommateur consomme plus.  
In one word, the manufacturers want the consumer to consume more.
- 4) En un mot, les fabricants veulent exclure la concurrence.  
In one word, the manufacturers want keep the competition out.
- 5) En un mot, cette pétition concerne l'argent.  
In one word, this petition concerns money.

Drill Phrases A-3:

Warmup ... repeat after the speaker.

- En d'autres termes, ...
- le consommateur doit
- doit payer plus
- le consommateur doit payer plus
  
- En d'autres termes, ...
- le consommateur doit
- doit consommer davantage
- le consommateur doit consommer davantage
  
- En d'autres termes, ...
- les prix bas devraient
- devraient être illégaux
- les prix bas devraient être illégaux
  
- En d'autres termes, ...
- la concurrence n'est
- n'est permise
- la concurrence n'est permise

Complete the sentence according to the model.

- |   |   |
|---|---|
| 1) En d'autres termes, le consommateur doit payer plus.                 | In other words, the consumer must pay more.     |
| 2) En d'autres termes, <u>le consommateur doit consommer davantage.</u> | In other words, the consumer must consume more. |
| 3) En d'autres termes, <u>les prix bas devraient être illégaux.</u>     | In other words, lower prices should be illegal. |
| 4) En d'autres termes, <u>la concurrence n'est permise.</u>             | In other words, competition is not allowed.\    |
| 5) En d'autres termes, <u>le consommateur doit payer plus.</u>          | In other words, the consumer must pay more.     |

Drill Phrases A-4:

Warmup ... repeat after the speaker.

- Les ventes sont
- sont en proportion de
- en proportion de la demande
- Les ventes sont en proportion de la demande.
  
- La production est
- est en proportion de
- en proportion de la demande
- La production est en proportion de la demande.
  
- Le revenu est
- est en proportion des
- en proportion des heures de travail
- Le revenu est en proportion des heures de travail.
  
- Les profits sont
- sont en proportion des
- en proportion des ventes
- Les profits sont en proportion des ventes.

Complete the sentence according to the model.

- 1) Les ventes sont en proportion de la demande.
- 2) La production est en proportion de la demande.
- 3) Le revenu est en proportion des heures de travail.
- 4) Les profits sont en proportion des ventes.
- 5) Les ventes sont en proportion de la demande.

The sales are in proportion to the demand.  
The production is in proportion to the demand.  
Income is in proportion to the hours worked.  
Profit in proportion to the sales.  
The sales are in proportion to the demand.

Drill Phrases B-1:

Warmup ... repeat after the speaker.

- On peut dire que ...
- la pétition baissera
- baissera les prix
- la pétition baissera les prix
  
- On peut dire que ...
- la pétition favorise
- favorise les consommateurs
- la pétition favorise les consommateurs
  
- On peut dire que ...
- la pétition nuit
- nuit aux producteurs
- la pétition nuit aux producteurs
  
- On peut dire que ...
- la pétition est
- est très intelligente
- la pétition est très intelligente

Complete the sentence according to the model.

- |  |  |
|--|--|
| 1) On peut dire que la pétition baissera les prix.                 | One can say that the petition will lower the prices. |
| 2) On peut dire que <u>la pétition favorise les consommateurs.</u> | One can say that the petition favors the consumers.  |
| 3) On peut dire que <u>la pétition nuit aux producteurs.</u>       | One can say that the petition harms the producers.   |
| 4) On peut dire que <u>la pétition est très intelligente.</u>      | One can say that the petition is very intelligent.   |
| 5) On peut dire que <u>la pétition baissera les prix.</u>          | One can say that the petition will lower the prices. |

Drill Phrases B-2:

Complete the sentence according to the model.

- |   |  |
|---|--|
| 1) La différence dans l'approche n'est rien.              | The difference in the approach is nothing. |
| 2) La différence dans <u>la logique n'est pas grande.</u> | The difference in the logic is not big.    |
| 3) La différence dans <u>la théorie est petite.</u>       | The difference in the theory is small.     |
| 4) La différence dans <u>la pratique est minime.</u>      | The difference in practice is minor.       |
| 5) La différence dans <u>la politique n'est rien.</u>     | The difference in the policy is nothing.   |
| 6) La différence dans <u>l'approche n'est rien.</u>       | The difference in the approach is nothing. |

Drill Phrases B-3:

Complete the sentence according to the model.

- |  |  |
|--|--|
| 1) Les députés s'intéressent à un prix plus bas.             | The deputies are interested in a lower price.  |
| 2) Les députés s'intéressent à <u>un prix plus élevé.</u>    | The deputies are interested in a higher price. |
| 3) Les députés s'intéressent à <u>une meilleure qualité.</u> | The deputies are interested in better quality. |
| 4) Les députés s'intéressent à <u>la pétition.</u>           | The deputies are interested in the petition.   |
| 5) Les députés s'intéressent à <u>un prix plus bas.</u>      | The deputies are interested in a lower price.  |

Drill Phrases B-4:

Complete the sentence according to the model.

- |   |  |
|---|--|
| 1) Le soleil brille pendant toute la journée.             | The sun shines all day long.           |
| 2) <u>L'ouvrier travaille</u> pendant toute la journée.   | The factory worker works all day long. |
| 3) <u>La bougie brûle</u> pendant toute la journée.       | The candle burns all day long.         |
| 4) <u>Les députés résistent</u> pendant toute la journée. | The deputies resist all day long.      |
| 5) <u>Le fermier travaille</u> pendant toute la journée.  | The farmer works all day long.         |
| 6) <u>Le soleil brille</u> pendant toute la journée.      | The sun shines all day long.           |

Drill Phrases C-1:

Complete the sentence according to the model.

- |                                       |                     |
|---------------------------------------|---------------------|
| 1) Nous subissons <u>la chaleur</u> . | We endure the heat. |
| 2) Nous subissons <u>le froid</u> .   | We endure the cold. |
| 3) Nous subissons <u>la pluie</u> .   | We endure the rain. |
| 4) Nous subissons <u>la neige</u> .   | We endure the snow. |
| 5) Nous subissons <u>la chaleur</u> . | We endure the heat. |

Drill Phrases C-2:

Warmup

Repeat after the speaker.

- La pétition est
- est plus ou moins absurde
- La pétition est plus ou moins absurde.
  
- Le prix est
- est plus ou moins acceptable
- Le prix est plus ou moins acceptable.
  
- Le prix est
- est plus ou moins attractif
- Le prix est plus ou moins attractif.
  
- Le consommateur est
- est plus ou moins sans défense
- Le consommateur est plus ou moins sans défense.

Complete the sentence according to the model.

- |   |   |
|---|---|
| 1) La pétition est plus ou moins absurde.                         | The petition is more or less absurd.      |
| 2) <u>Le prix</u> est plus ou moins <u>acceptable</u> .           | The price is more or less acceptable.     |
| 3) <u>Le prix</u> est plus ou moins <u>attractif</u> .            | The price is more or less attractive.     |
| 4) <u>Le consommateur</u> est plus ou moins <u>sans défense</u> . | The consumer is more or less defenseless. |
| 5) <u>La pétition</u> est plus ou moins <u>absurde</u> .          | The petition is more or less absurd.      |

Drill Phrases C-3:

Warmup

Repeat after the speaker.

Nous demandons que  
que le consommateur paie plus  
Nous demandons que le consommateur paie plus.

Nous demandons que  
que le consommateur paie moins  
Nous demandons que le consommateur paie moins.

Nous demandons que  
que le producteur ait un monopole  
Nous demandons que le producteur ait un monopole.

Nous demandons qu'il y ait  
qu'il y ait plus de compétition  
Nous demandons qu'il y ait plus de compétition.

Complete the sentence according to the model.

- 1) Nous demandons que le consommateur paie plus.
- 2) Nous demandons que le consommateur paie moins.
- 3) Nous demandons que le producteur ait un monopole.
- 4) Nous demandons qu'il y ait plus de compétition.
- 5) Nous demandons que le consommateur paie plus.

- We demand that the consumer pay more.  
We demand that the consumer pay less.  
We demand that the producer has a monopoly.  
We demand that there is more competition.  
We demand that the consumer pay more.

Frédéric Bastiat – Pétition

Drill Phrases C-4:

Complete the sentence according to the model.

- |  |   |
|--|---|
| 1) Nous partirons dans peu de temps.                 | We will leave soon.                       |
| 2) <u>Les prix augmenteront</u> dans peu de temps.   | The prices will increase very soon.       |
| 3) <u>La compétition arrivera</u> dans peu de temps. | The competition will come here very soon. |
| 4) <u>La pétition sortira</u> dans peu de temps.     | The petition will come out very soon.     |
| 5) <u>Nous partirons</u> dans peu de temps.          | We will leave soon.                       |

Drill Phrases D-1:

Complete the sentence according to the model.

- |  |  |
|--|--|
| 1) Les prix augmentent de proche en proche.                    | The prices increase gradually.               |
| 2) <u>La demande augmente</u> de proche en proche.             | The demand increases gradually.              |
| 3) <u>Mon salaire augmente</u> de proche en proche.            | My salary increases gradually.               |
| 4) <u>Le nombre de boutiques augmente</u> de proche en proche. | The number of boutiques increases gradually. |
| 5) <u>Les prix augmentent</u> de proche en proche.             | The prices increase gradually.               |

Drill Phrases D-2:

Complete the sentence according to the model.

- |  |                                  |
|--|----------------------------------|
| 1) Par conséquent, nous sommes partis.                   | Therefore, we left.              |
| 2) Par conséquent, <u>Georges a quitté son travail</u> . | Therefore, George left his work. |
| 3) Par conséquent, <u>Sophie est rentrée chez elle</u> . | Therefore, Sophie went home.     |
| 4) Par conséquent, <u>Christian s'est mouillé</u> .      | Therefore, Christian got wet.    |
| 5) Par conséquent, <u>nous sommes partis</u> .           | Therefore, we left.              |

Drill Phrases D-3:

Complete the sentence according to the model.

- |   |                                       |
|---|---------------------------------------|
| 1) Georges a parlé autant que possible.           | George talked as much as possible.    |
| 2) <u>Christian a aidé</u> autant que possible.   | Christian helped as much as possible. |
| 3) <u>Samuel a travaillé</u> autant que possible. | Samuel worked as much as possible.    |
| 4) <u>Elle a nettoyé</u> autant que possible.     | She cleaned as much as possible.      |
| 5) <u>Georges a parlé</u> autant que possible.    | George talked as much as possible.    |

Drill Phrases D-4:

Complete the sentence according to the model.

- 1) C'est bon tant que nous le savons tous.
- 2) C'est bon tant que le prix n'augmente pas.
- 3) C'est bon tant que c'est gratuit.
- 4) C'est bon tant que nous revenons bientôt.
- 5) C'est bon tant que nous le savons tous.

- That's fine as long as we all know it.  
That's fine as long as the price does not increase.  
That's fine as long as it is free.  
That's fine as long as we get back soon.  
That's fine as long as we all know it.

Drill Phrases E-1:

Warmup ... repeat after the speaker.

La théorie détient  
détient les moyens d'augmenter  
d'augmenter les prix pour les consommateurs  
La théorie détient les moyens d'augmenter les prix pour les consommateurs.

La pétition porte  
porte les moyens d'augmenter  
d'augmenter les prix pour les consommateurs  
La pétition porte les moyens d'augmenter les prix pour les consommateurs.

Le monopole détient  
détient les moyens d'augmenter  
d'augmenter les prix pour les consommateurs  
Le monopole détient les moyens d'augmenter les prix pour les consommateurs.

La politique détient  
détient les moyens d'augmenter  
d'augmenter les prix pour les consommateurs  
La politique détient les moyens d'augmenter les prix pour les consommateurs.

Complete the sentence according to the model.

- 1) La théorie détient les moyens d'augmenter les prix pour les consommateurs.  
The theory holds the means of increasing prices for the consumers.
- 2) La pétition porte les moyens d'augmenter les prix pour les consommateurs.  
The petition holds the means of increasing prices for the consumers.
- 3) Le monopole détient les moyens d'augmenter les prix pour les consommateurs.  
The monopoly holds the means of increasing prices for the consumers.
- 4) La politique détient les moyens d'augmenter les prix pour les consommateurs.  
The policy holds the means of increasing prices for the consumers.
- 5) La théorie détient les moyens d'augmenter les prix pour les consommateurs.  
The theory holds the means of increasing prices for the consumers.

Drill Phrases E-2:

Complete the sentence according to the model.

- |  |   |
|--|---|
| 1) Prenez garde que vous ne vous fassiez pas mal. (subjonctif)         | Take care that you don't hurt yourself. |
| 2) Prenez garde que <u>vous ne payiez pas trop</u> . (subjonctif)      | Take care that you don't pay too much.  |
| 3) Prenez garde qu' <u>elle ne se mouille pas</u> . (subjonctif)       | Take care that she does not get wet.    |
| 4) Prenez garde que <u>rien ne se passe</u> . (subjonctif)             | Take care that nothing bad happens.     |
| 5) Prenez garde que <u>vous ne vous fassiez pas mal</u> . (subjonctif) | Take care that you don't hurt yourself. |

Drill Phrases E-3:

Complete the sentence according to the model.

- |  |                                     |
|--|-------------------------------------|
| 1) Vous vous préoccupez de la politique.         | You are concerned with politics.    |
| 2) Vous vous préoccupez de <u>l'avenir</u> .     | You care about the future.          |
| 3) Vous vous préoccupez de <u>vos enfants</u> .  | You worry about your children.      |
| 4) Vous vous préoccupez de <u>l'économie</u> .   | You are concerned with the economy. |
| 5) Vous vous préoccupez de <u>la théorie</u> .   | You are concerned with theory.      |
| 6) Vous vous préoccupez de <u>la politique</u> . | You are concerned with politics.    |

## Conjugation Drills

### Conjugation A-1

- 1) Vous êtes dans la bonne voie.
- 2) Nous sommes dans la bonne voie.
- 3) Sophie est dans la bonne voie.
- 4) Scott et Annette sont dans la bonne voie.
- 5) Je suis dans la bonne voie.
- 6) Tu es dans la bonne voie.
- 7) Vous êtes dans la bonne voie.

### Conjugation A-2

- 1) Vous argumentez en faveur du marché libre.
- 2) Georges argumente en faveur du marché libre.
- 3) J'argumente en faveur du marché libre. (je)
- 4) Samuel et Jean argumentent en faveur du marché libre.
- 5) Tu argumentes en faveur du marché libre.
- 6) Nous argumentons en faveur du marché libre.
- 7) Vous argumentez en faveur du marché libre.

### Conjugation A-3

- 1) Il se rapproche de la logique exprimée par Mr. Bastiat.
- 2) Je me rapproche de la logique exprimée par Mr. Bastiat.
- 3) Annette et Danielle se rapprochent de la logique exprimée par Mr. Bastiat.
- 4) Vous vous rapprochez de la logique exprimée par Mr. Bastiat.
- 5) Tu te rapproches de la logique exprimée par Mr. Bastiat.
- 6) Nous nous rapprochons de la logique exprimée par Mr. Bastiat.
- 7) Il se rapproche de la logique exprimée par Mr. Bastiat.

### Conjugation A-4

- 1) Les fabricants de chandelles subissent l'intolérable concurrence du soleil.
- 2) Tu subis l'intolérable concurrence du soleil.
- 3) Nous subissons l'intolérable concurrence du soleil.
- 4) Danielle subit l'intolérable concurrence du soleil.
- 5) Vous subissez l'intolérable concurrence du soleil.
- 6) Je subis l'intolérable concurrence du soleil.
- 7) Les fabricants de chandelles subissent l'intolérable concurrence du soleil.

Frédéric Bastiat – Pétition

Conjugation B-1

- 1) Nous osons mettre cette théorie en pratique.
- 2) Tu oses mettre cette théorie en pratique.
- 3) J'ose mettre cette théorie en pratique. (je)
- 4) Georges ose mettre cette théorie en pratique.
- 5) Serge et Danielle osent mettre cette théorie en pratique.
- 6) Nous osons mettre cette théorie en pratique.

Conjugation B-2

- 1) Vous repoussez les théories abstraites.
- 2) Je repousse les théories abstraites.
- 3) Samuel et Sophie repoussent les théories abstraites.
- 4) Tu repousses les théories abstraites.
- 5) Nous repoussons les théories abstraites.
- 6) Jacques repousse les théories abstraites.
- 7) Vous repoussez les théories abstraites.

Conjugation B-3

- 1) Nous venons vous offrir une admirable occasion.
- 2) Marie vient vous offrir une admirable occasion.
- 3) Je viens vous offrir une admirable occasion.
- 4) Annette et Danielle viennent vous offrir une admirable occasion.
- 5) Jean vient vous offrir une admirable occasion.
- 6) Claire et Mathieu viennent vous offrir une admirable occasion.
- 7) Nous venons vous offrir une admirable occasion.

Conjugation B-4

- 1) Vous avez horreur des systèmes.
- 2) Tu as horreur des systèmes.
- 3) Théo a horreur des systèmes.
- 4) Théo et Sophie ont horreur des systèmes.
- 5) Nous avons horreur des systèmes.
- 6) J'ai horreur des systèmes. (je)
- 7) Vous avez horreur des systèmes.

Conjugation C-1

- 1) Vous déclarez que vous ne le faites pas.
- 2) Je déclare que je ne le fais pas.
- 3) Tu declares que tu ne le fais pas.
- 4) Rebecca et Roger déclarent qu'ils ne le font pas.
- 5) Nous déclarons que nous ne le faisons pas.
- 6) Sophie déclare qu'elle ne le fait pas.
- 7) Vous déclarez que vous ne le faites pas.

Conjugation C-2

- 1) Nous avons à faire valoir à l'appui.
- 2) Sophie a à faire valoir à l'appui.
- 3) Tu as à faire valoir à l'appui.
- 4) Vous avez à faire valoir à l'appui.
- 5) Sophie et Danielle ont à faire valoir à l'appui.
- 6) J'ai à faire valoir à l'appui. (je)
- 7) Nous avons à faire valoir à l'appui.

Conjugation C-3

- 1) Vous resterez convaincus que vous avez raison. (m pl)
- 2) Jean reste convaincu qu'il a raison.
- 3) Je reste convaincue que j'ai raison. (f sg)
- 4) Serge et Danielle restent convaincus qu'ils ont raison.
- 5) Tu restes convaincu que tu as raison. (m sg)
- 6) Sophie et Susanna restent convaincues qu'elles ont raison.
- 7) Nous restons convaincues que nous avons raison. (f pl)
- 8) Vous resterez convaincus que vous avez raison. (m pl)

Conjugation C-4

- 1) Vous dites que la lumière du soleil est un don gratuit.
- 2) Tu dis que la lumière du soleil est un don gratuit.
- 3) Marie dit que la lumière du soleil est un don gratuit.
- 4) Nous disons que la lumière du soleil est un don gratuit.
- 5) Martine et Sophie disent que la lumière du soleil est un don gratuit.
- 6) Je dis que la lumière du soleil est un don gratuit.
- 7) Vous dites que la lumière du soleil est un don gratuit.

Conjugation D-1

- 1) Vous n'avez plus le droit d'invoquer les intérêts du consommateur.
- 2) Marc n'a plus le droit d'invoquer les intérêts du consommateur.
- 3) Je n'ai plus le droit d'invoquer les intérêts du consommateur.
- 4) Sophie et Roger n'ont plus le droit d'invoquer les intérêts du consommateur.
- 5) Tu n'as plus le droit d'invoquer les intérêts du consommateur.
- 6) Nous n'avons plus le droit d'invoquer les intérêts du consommateur.
- 7) Vous n'avez plus le droit d'invoquer les intérêts du consommateur.

Conjugation D-2

- 1) Nous prévoyons vos objections, Messieurs.
- 2) Théo prévoit vos objections, Messieurs.
- 3) Je prévois vos objections, Messieurs.
- 4) Théo et Sophie prévoient vos objections, Messieurs.
- 5) Nous prévoyons vos objections, Messieurs.

Conjugation D-3

- 1) Nous pouvons l'acquérir avec moins de travail.
- 2) Théo peut l'acquérir avec moins de travail.
- 3) Vous pouvez l'acquérir avec moins de travail.
- 4) Je peux l'acquérir avec moins de travail.
- 5) Sophie et Danielle peuvent l'acquérir avec moins de travail.
- 6) Tu peux l'acquérir avec moins de travail.
- 7) Nous pouvons l'acquérir avec moins de travail.

Conjugation D-4

- 1) Vous n'êtes pas logiciens.
- 2) Je ne suis pas logicienne. (f)
- 3) Nous ne sommes pas logiciens. (m)
- 4) Tu n'es pas logicien. (m)
- 5) Théo n'est pas logicien.
- 6) Sophie et Danielle ne sont pas logiciennes.
- 7) Vous n'êtes pas logiciens.

Frédéric Bastiat – Pétition

Conjugation E-1

- 1) Vous devez admettre la demi-gratuité.
- 2) Tu dois admettre la demi-gratuité.
- 3) Jean doit admettre la demi-gratuité.
- 4) Nous devons admettre la demi-gratuité.
- 5) Nicolas et Georges doivent admettre la demi-gratuité.
- 6) Je dois admettre la demi-gratuité.
- 7) Vous devez admettre la demi-gratuité.

Conjugation E-2

- 1) Vous l'avez fait pour encourager le travail.
- 2) Je l'ai fait pour encourager le travail.
- 3) Nous l'avons fait pour encourager le travail.
- 4) Théo l'a fait pour encourager le travail.
- 5) Tu l'as fait pour encourager le travail.
- 6) Théo et Serge l'ont fait pour encourager le travail.
- 7) Vous l'avez fait pour encourager le travail.

## Translations & Further Study

### **A Petition – English Translation**

<http://bastiat.org/en/petition.html>

### **Petition – Deutsche Übersetzung**

<http://www.bastiat.de/bastiat/schriften/petition.html>